

Per il gestore

Istruzioni per l'uso



ecoTEC plus

VM IT 806/5-5 - VM IT 1206/5-5

IT

Editore/produttore

Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid
Tel. +49 21 91 18-0 ■ Fax +49 21 91 18-28 10
info@vaillant.de ■ www.vaillant.de

 **Vaillant**

Indice

Indice

1	Sicurezza	3
1.1	Indicazioni di avvertenza relative all'uso.....	3
1.2	Avvertenze di sicurezza generali	3
1.3	Uso previsto.....	4
1.4	Marchatura CE.....	5
2	Avvertenze sulla documentazione	6
2.1	Osservanza della documentazione complementare	6
2.2	Conservazione della documentazione.....	6
2.3	Validità delle istruzioni	6
3	Descrizione del prodotto	6
3.1	Matricola	6
3.2	Struttura del prodotto	6
3.3	Apertura dello sportello frontale.....	6
3.4	Panoramica degli elementi di comando.....	6
3.5	Sistema di informazione e analisi digitale (DIA)	7
4	Uso	7
4.1	Concetto di utilizzo.....	7
4.2	Indicazione di base	8
4.3	Livelli di comando	8
5	Funzionamento	8
5.1	Requisiti per il luogo d'installazione.....	8
5.2	Messa in servizio del prodotto	9
5.3	Impostazione della temperatura di mandata del riscaldamento.....	10
5.4	Impostazione della temperatura dell'acqua calda	10
5.5	Disattivazione di funzioni del prodotto	10
5.6	Protezione dell'impianto di riscaldamento dal gelo.....	11
5.7	Lettura dei messaggi di manutenzione.....	11
6	Soluzione dei problemi	11
6.1	Lettura dei messaggi di errore.....	11
6.2	Riconoscimento ed eliminazione delle anomalie	12
6.3	Eliminazione delle anomalie di accensione	12
7	Funzioni aggiuntive	12
7.1	Funzioni nel menu	12
7.2	Impostazione della lingua	13
8	Cura e manutenzione	13
8.1	Manutenzione	13
8.2	Cura del prodotto	13
8.3	Controllo della tubazione di scarico della condensa e del sifone di scarico	13
9	Messa fuori servizio	13
9.1	Disattivazione definitiva del prodotto	13
10	Riciclaggio e smaltimento	13
10.1	Riciclaggio e smaltimento.....	13
11	Garanzia e servizio clienti	13
11.1	Garanzia	13
11.2	Servizio di assistenza clienti	14
Appendice		15

A	Panoramica della struttura a menu	15
B	Riconoscimento ed eliminazione delle anomalie	16
C	Trattamento dell'acqua a seconda della durezza e del volume dell'impianto	16
D	Manuale di servizio breve	17



1 Sicurezza

1.1 Indicazioni di avvertenza relative all'uso

Classificazione delle avvertenze relative ad un'azione

Le avvertenze relative alle azioni sono differenziate in base alla gravità del possibile pericolo con i segnali di pericolo e le parole chiave seguenti:

Segnali di pericolo e parole convenzionali



Pericolo!

Pericolo di morte immediato o pericolo di gravi lesioni personali



Pericolo!

Pericolo di morte per folgorazione



Avvertenza!

Pericolo di lesioni lievi



Precauzione!

Rischio di danni materiali o ambientali

1.2 Avvertenze di sicurezza generali

1.2.1 Installazione solo da parte di tecnici qualificati

Installazione, ispezione, manutenzione e riparazione del prodotto nonché le regolazioni del gas possono essere eseguite solo da parte di un tecnico abilitato.

1.2.2 Pericolo a causa di un uso errato

Da un uso errato possono nascere situazioni pericolose imprevedibili.

- ▶ Leggere con attenzione e fino in fondo questo manuale.
- ▶ In tutte le operazioni riguardanti il prodotto, rispettare le avvertenze di sicurezza generali e le avvertenze di pericolo.
- ▶ Nell'uso del prodotto, rispettare tutte le prescrizioni in vigore.

1.2.3 Pericolo di morte per la fuoriuscita di gas

In presenza di odore di gas negli edifici:

- ▶ Evitare i locali con odore di gas.
- ▶ Se possibile spalancare porte e finestre e creare una corrente d'aria.

- ▶ Non usare fiamme libere (per es. accendini, fiammiferi).
- ▶ Non fumare.
- ▶ Non utilizzare interruttori elettrici, spine, campanelli, telefoni e citofoni dell'edificio.
- ▶ Chiudere il dispositivo d'intercettazione del contatore del gas o il dispositivo d'intercettazione principale.
- ▶ Se possibile, chiudere il rubinetto d'intercettazione del gas sul prodotto.
- ▶ Avvertire i vicini di casa chiamando o bussando.
- ▶ Abbandonare immediatamente l'edificio e impedire l'accesso a terzi.
- ▶ Avvertire vigili del fuoco e polizia non appena si è abbandonato l'edificio.
- ▶ Avvertire il servizio tecnico di pronto intervento dell'azienda erogatrice del gas da un telefono esterno all'edificio.

1.2.4 Pericolo di morte a causa di percorsi dei fumi ostruiti o non a tenuta

A causa di errori d'installazione, danneggiamenti, manipolazione, luogo d'installazione inadeguato e simili può aversi la fuoriuscita di gas e intossicazioni.

- ▶ Non apportare alcuna modifica all'intero impianto dei fumi.

In presenza di odore di gas negli edifici:

- ▶ Spalancare tutte le porte e finestre accessibili e creare una corrente d'aria.
- ▶ Spegnerne il prodotto.
- ▶ Avvisare una ditta abilitata.

1.2.5 Pericolo di morte a causa di materiali esplosivi e infiammabili

- ▶ Nel locale d'installazione del prodotto non usare o stoccare sostanze esplosive o infiammabili (ad esempio benzina, carta, vernici).

1.2.6 Pericolo di morte a causa della mancanza di dispositivi di sicurezza

La mancanza di dispositivi di sicurezza (ad esempio valvola di sicurezza, vaso di espansione) può causare ustioni letali e altre lesioni, ad esempio tramite esplosioni.



1 Sicurezza



- ▶ Farsi spiegare da un tecnico abilitato il funzionamento e l'ubicazione dei dispositivi di sicurezza.

1.2.7 Pericolo di ustioni dovuto all'acqua calda sanitaria

Nei punti di prelievo dell'acqua calda sussiste il pericolo di scottature per temperature dell'acqua calda superiori a 60 °C. Per i bambini e le persone anziane possono essere pericolose anche temperature inferiori.

- ▶ Selezionare la temperatura in modo che nessuno corra dei rischi.

1.2.8 Pericolo di morte a causa delle modifiche al prodotto o nell'ambiente in cui è installato

- ▶ Non rimuovere, bypassare né bloccare mai i dispositivi di sicurezza.
- ▶ Non manomettere i dispositivi di sicurezza.
- ▶ Non rimuovere o distruggere alcun sigillo applicato ai componenti.
- ▶ Non apportare modifiche:
 - al prodotto
 - alle linee di gas, aria, acqua e corrente elettrica
 - all'intero impianto gas combustibili
 - all'intero sistema di scarico della condensa
 - alla valvola di sicurezza
 - alle tubazioni di scarico
 - agli elementi costruttivi che possono influire sulla sicurezza operativa del prodotto

1.2.9 Rischio di un danno materiale causato dal gelo

- ▶ Assicurarsi che in caso di rischi di gelo l'impianto di riscaldamento rimanga sempre in funzione e che tutti gli ambienti siano sufficientemente riscaldati.
- ▶ Nel caso in cui non si possa garantire il funzionamento, far svuotare l'impianto di riscaldamento da un tecnico qualificato.

1.2.10 Rischio di danni dovuti alla corrosione a causa di aria comburente e ambiente inadeguata

Spray, solventi, detergenti a base di cloro, vernici, colle, legami di ammoniaca, polveri

e simili possono causare la corrosione del prodotto e nel condotto aria-fumi.

- ▶ Verificare che l'alimentazione di aria comburente sia priva di cloro, zolfo, polveri, ecc..
- ▶ Assicurarsi che nel luogo d'installazione non vengano stoccate sostanze chimiche.

1.2.11 Rischio di lesioni e danni materiali se la manutenzione e la riparazione non vengono effettuate o vengono effettuate in modo inadeguato

- ▶ Non tentare mai di eseguire di propria iniziativa lavori di manutenzione o interventi di riparazione del prodotto.
- ▶ Far eliminare immediatamente i guasti e i danni da un tecnico qualificato.
- ▶ Rispettare gli intervalli di manutenzione prescritti.

1.3 Uso previsto

Con un uso improprio, possono insorgere pericoli per l'incolumità dell'utilizzatore o di terzi o anche danni al prodotto e ad altri oggetti.

Il prodotto è concepito come generatore termico per impianti di riscaldamento chiusi e per la produzione di acqua calda.

L'uso previsto comprende:

- Il rispetto delle istruzioni per l'uso del prodotto e di tutti gli altri componenti dell'impianto in allegato
- Il rispetto di tutti i requisiti di ispezione e manutenzione riportate nei manuali.

Questo prodotto può essere utilizzato da bambini di età pari e superiore agli 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o senza esperienza e conoscenza a patto che vengano sorvegliati o istruiti sull'utilizzo del prodotto in sicurezza e che capiscano i pericoli connessi all'utilizzo del prodotto. I bambini non devono giocare con il prodotto. La pulizia e la manutenzione effettuabile dall'utente non vanno eseguite da bambini senza sorveglianza.

Qualsiasi utilizzo diverso da quello descritto nel presente manuale o un utilizzo che vada oltre quanto sopra descritto è da considerarsi improprio. È improprio anche qualsiasi utilizzo commerciale e industriale diretto.



**Attenzione!**

Ogni impiego improprio non è ammesso.

1.4 Marcatura CE

Con la codifica CE viene certificato che i prodotti con i dati riportati sulla targhetta del modello soddisfano i requisiti fondamentali delle direttive pertinenti in vigore.

La dichiarazione di conformità può essere richiesta al produttore.



2 Avvertenze sulla documentazione

2 Avvertenze sulla documentazione

2.1 Osservanza della documentazione complementare

- ▶ Attenersi tassativamente a tutti i manuali di servizio allegati ai componenti dell'impianto.

2.2 Conservazione della documentazione

- ▶ Conservare il presente manuale e tutti altri documenti validi per l'ulteriore uso.

2.3 Validità delle istruzioni

Il presente manuale vale esclusivamente per i seguenti riscaldatori, di seguito chiamati "Prodotto":

Tipi e numeri di articolo ecoTEC plus

VM IT 806/5-5	0010010759
VM IT 1006/5-5	0010010772
VM IT 1206/5-5	0010010784

Il numero di articolo del prodotto è parte del numero di serie.

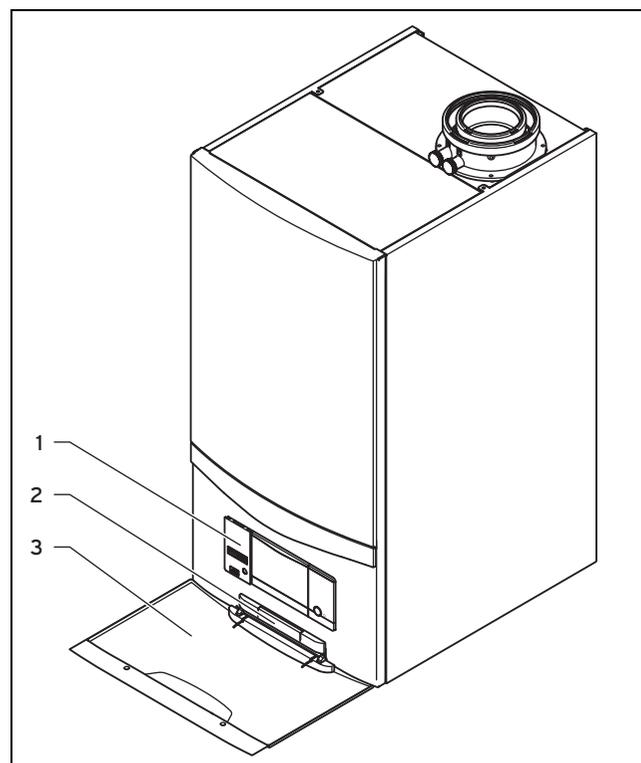
3 Descrizione del prodotto

3.1 Matricola

Le cifre dalla settima alla sedicesima della matricola costituiscono il numero di articolo.

La matricola si trova su una targhetta inserita in una custodia di plastica collocata dietro allo sportello frontale sul lato inferiore del prodotto, essa può essere visualizzata sul display, "Visualizza matricola e numero di articolo" (→ Pagina 12).

3.2 Struttura del prodotto

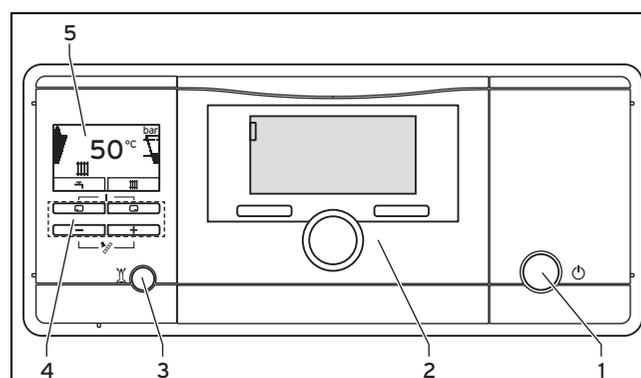


- | | | | |
|---|--------------------------------------|---|--------------------|
| 1 | Elementi di comando | 3 | Sportello frontale |
| 2 | Targhetta con la matricola sul retro | | |

3.3 Apertura dello sportello frontale

1. Inserire la mano nell'incavo dello sportello frontale.
2. Abbassare lo sportello frontale.

3.4 Panoramica degli elementi di comando



- | | | | |
|---|---------------------------------|---|------------------------------------|
| 1 | Tasto di accensione/spengimento | 2 | Centralina ad incasso (accessorio) |
|---|---------------------------------|---|------------------------------------|

Sistema di informazione e analisi digitale (DIA) comprendente:

- | | | | |
|---|----------------------------------|---|------------------|
| 3 | Tasto di eliminazione del guasto | 4 | Tasti di comando |
| | | 5 | Display |

3.5 Sistema di informazione e analisi digitale (DIA)

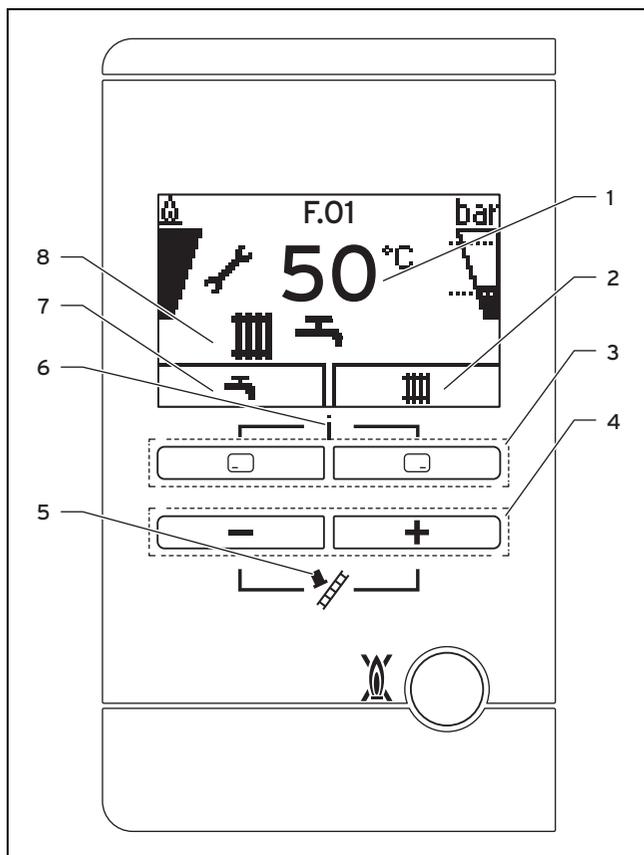
Il prodotto è dotato di un sistema digitale di informazione ed analisi (sistema DIA). Il sistema offre informazioni sullo stato operativo del prodotto ed aiuta a risolvere i problemi.

L'illuminazione del display si attiva,

- accendendo il prodotto o
- premendo un tasto del sistema DIA a prodotto acceso. La prima pressione di questo tasto non attiva alcuna ulteriore funzione.

Se non sono stati azionati tasti, l'illuminazione si spegne dopo un minuto.

3.5.1 Elementi di comando sistema DIA



- | | | | |
|---|---|---|--|
| 1 | Temperatura di mandata del riscaldamento, pressione di riempimento dell'impianto di riscaldamento attuali, modo operativo, codice di errore o informazioni aggiuntive | 4 | Tasto e |
| 2 | Configurazione attuale del tasto di selezione destro | 5 | Modo spazzacamino (solo per spazzacamini!) |
| 3 | Tasti di selezione sinistro e destro | 6 | Accesso al menu per le informazioni supplementari |
| | | 7 | Configurazione attuale del tasto di selezione sinistro |
| | | 8 | Stato operativo attivo |

3.5.2 Simboli visualizzati

Simbolo	Significato	Spiegazione
	Funzionamento regolare del bruciatore	Bruciatore acceso

Simbolo	Significato	Spiegazione
	Livello di modulazione corrente del bruciatore	
	Pressione di riempimento corrente dell'impianto di riscaldamento Le linee tratteggiate delimitano il campo ammesso.	<ul style="list-style-type: none"> - Sempre acceso: pressione di riempimento nel campo ammesso. - Lampeggiante: pressione di riempimento al di fuori del campo ammesso.
	Modo riscaldamento attivo	<ul style="list-style-type: none"> - Sempre acceso: richiesta di calore modo riscaldamento - Lampeggiante: bruciatore acceso nel modo riscaldamento
	Produzione acqua calda attiva	<ul style="list-style-type: none"> - Sempre acceso: fascia oraria attivata per la produzione di acqua calda - Lampeggiante: il bollitore ad accumulazione viene riscaldato, il bruciatore è acceso
	Necessaria manutenzione	Informazioni sul messaggio di manutenzione nel "Live Monitor".
	Modo estate attivo Il modo riscaldamento è spento	
	Tempo di blocco bruciatore attivo	Per evitare accensioni e spegnimenti frequenti (aumenta la durata utile del prodotto).
 F.XX	Anomalia nel prodotto	Compare al posto dell'indicazione di base, eventualmente con una spiegazione con testo in chiaro.

4 Uso

4.1 Concetto di utilizzo

Il prodotto può essere comandato con i tasti di selezione e tasti più/meno.

I due tasti di selezione hanno una cosiddetta funzione soft-key, essa può cioè cambiare.

Se ad esempio nella "Indicazione base" (→ Pagina 8) si preme il tasto di selezione sinistro , la funzione corrente passa allora da (temperatura dell'acqua calda) a **Indietro**.

Con :

- si passa direttamente alla regolazione della temperatura dell'acqua calda
- si interrompe la modifica del valore da impostare o l'attivazione di uno stato operativo
- si arriva in un menu ad un livello di selezione superiore.

5 Funzionamento

Con :

- si arriva direttamente alla regolazione della temperatura di mandata del riscaldamento, al valore della pressione di riempimento dell'impianto di riscaldamento e all'attivazione della modalità comfort
- si conferma un valore da impostare o l'attivazione di un modo operativo
- si arriva in un menu ad un livello di selezione inferiore.

Con  +  contemporaneamente:

- si arriva al menu (→ Pagina 12).

Con  o :

- si scorre attraverso le voci del menu,
- si aumenta o riduce un valore scelto da impostare.

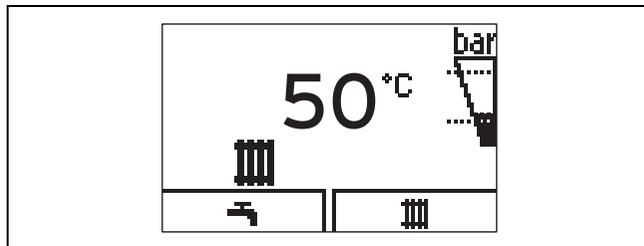
I valori impostabili vengono visualizzati sempre lampeggianti.

La modifica di un valore deve essere sempre confermata. Essa sarà salvata solo dopo averlo fatto. Con  è possibile interrompere una procedura in qualsiasi momento. Se non si tocca un tasto per più di 15 minuti, il display torna all'indicazione di base.



Un oggetto contrassegnato viene visualizzato sul display con il testo in chiaro su sfondo scuro.

4.2 Indicazione di base



Sul display è visibile l'indicazione di base con lo stato corrente del prodotto. Premendo un tasto di selezione, sul display compare la funzione attivata.

Quale sia la funzione disponibile dipende dall'eventuale collegamento di una centralina al prodotto.

Si torna all'indicazione di base:

- premendo  e abbandonando in tal modo il livello di selezione
- non azionando alcun tasto per oltre 15 minuti.

Non appena si ha un messaggio di errore, il display passa dall'indicazione di base a tale messaggio.

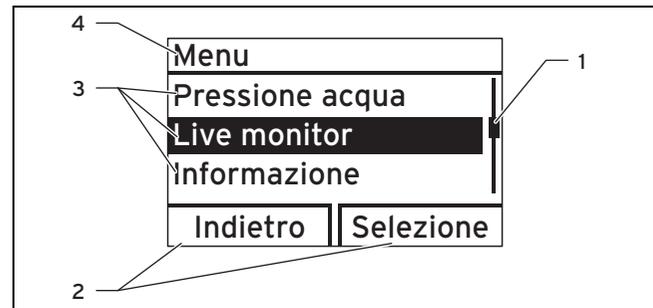
4.3 Livelli di comando

Il prodotto dispone di due livelli di comando.

Il livello di comando per l'utilizzatore visualizza le informazioni più importanti, e consente all'utilizzatore l'impostazione di parametri che non richiedono specifiche conoscenze.

Il livello di comando per il tecnico abilitato è riservato a quest'ultimo ed è pertanto protetto da un codice. Qui il tecnico abilitato può impostare i parametri specifici dell'impianto.

4.3.1 Struttura del menu



- | | | | |
|---|--|---|--|
| 1 | Barra di scorrimento (visibile solo se nell'elenco sono presenti più voci di quante non ne possano essere visualizzate contemporaneamente sul display) | 2 | Configurazione attuale del tasto di selezione sinistro e destro (funzione softkey) |
| 3 | Voci dell'elenco del livello di selezione | 4 | Nome del livello di selezione |

La struttura del menu comprende due livelli di selezione.



Avvertenza

Un'indicazione del percorso all'inizio di un capitolo indica come fare a raggiungere questa funzione, ad esempio **Menu** → **Informazioni** → **Dati contatto**.

Una panoramica della struttura del menu si trova nell'appendice di questo manuale di servizio (→ Pagina 15).

5 Funzionamento

5.1 Requisiti per il luogo d'installazione

5.1.1 Rivestimento ad armadio

L'esecuzione di un rivestimento tipo armadio del prodotto è soggetta a determinate prescrizioni.

Se per il proprio prodotto si desidera un rivestimento tipo armadio, rivolgersi alla propria ditta abilitata e riconosciuta. Non rivestire in nessun caso di propria iniziativa il prodotto.

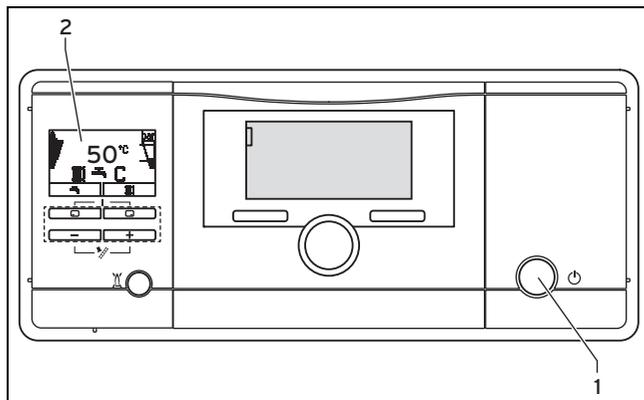
5.2 Messa in servizio del prodotto

- Mettere in funzione il prodotto solo se il rivestimento è completamente chiuso.

5.2.1 Apertura dei dispositivi di intercettazione

1. Farsi spiegare dal tecnico qualificato che ha installato il prodotto l'ubicazione e l'uso dei dispositivi di intercettazione.
2. Aprire completamente il rubinetto d'intercettazione del gas.
3. Controllare che i rubinetti di manutenzione sulla mandata e sul ritorno dell'impianto di riscaldamento, se installati, siano aperti.

5.2.2 Accensione del prodotto



- Premere il tasto di accensione/spegnimento (1).
 - ◁ Quando il prodotto è acceso, sul display compare (2) l'"indicazione base" (→ Pagina 8).

5.2.3 Controllo della pressione di riempimento dell'impianto di riscaldamento



Avvertenza

Per evitare il funzionamento dell'impianto con una quantità d'acqua insufficiente e di conseguenza per evitare eventuali danni, il prodotto dispone di un sensore di pressione e di un indicatore digitale.

Per un funzionamento corretto dell'impianto di riscaldamento, ad impianto di riscaldamento freddo la pressione di riempimento deve essere superiore di almeno 0,1 MPa (1,0 bar) alla pressione di riempimento necessaria derivante dall'altezza dell'edificio, ad esempio altezza dell'edificio 10 m, pressione minima di riempimento 0,2 MPa (2,0 bar).

Consultare su questo argomento un tecnico qualificato.

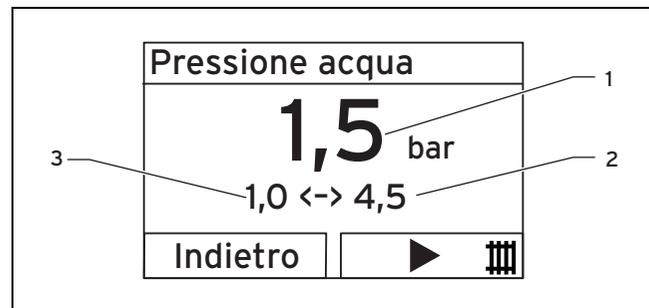


Avvertenza

Se la pressione scende al di sotto di 0,1 MPa (1,0 bar) sul display lampeggiano l'indicatore a barre destro e la pressione di riempimento corrente.

Inoltre, per circa un minuto compare il simbolo

Quando la pressione di riempimento dell'impianto scende al di sotto di 0,05 MPa (0,5 bar), il prodotto si spegne. Sul display compaiono in alternanza il messaggio d'errore **F.22** e la pressione di riempimento corrente.



- | | | | |
|---|-----------------------------------|---|---------------------------------|
| 1 | Pressione di riempimento corrente | 3 | Pressione di riempimento minima |
| 2 | Pressione di riempimento massima | | |

1. Premere due volte .
 - ◁ Sul display compaiono i valori della pressione di riempimento corrente (1) nonché quelli della pressione di riempimento minima (3) e massima (2).
2. Se la pressione di riempimento è troppo bassa, rabboccare acqua rispettando quanto riportato in "Avvertenze (→ Pagina 9)".
 - ◁ Dopo aver rabboccato acqua trattata in quantità sufficiente, l'indicazione scompare da sola trascorsi 20 secondi.
3. Se la pressione cade frequentemente, è necessario determinare ed eliminare la causa della perdita dell'acqua di riscaldamento. Consultare a tale scopo un tecnico qualificato.

5.2.4 Riempimento dell'impianto di riscaldamento



Precauzione!

Rischio di danni materiali per la presenza di acqua ad elevato tenore di calcare, sostanze corrosive o sostanze chimiche!

Un'acqua di riscaldamento inadeguata danneggia le guarnizioni e le membrane, intasa i componenti nel prodotto e nell'impianto di riscaldamento attraverso i quali scorre e causa rumori. L'acqua di riscaldamento deve soddisfare i valori limite in funzione del volume dell'impianto conformemente al diagramma in appendice. Se necessario trattare l'acqua di riscaldamento. Valgono inoltre le norme nazionali sul trattamento dell'acqua.

- Riempire l'impianto di riscaldamento solo con acqua di riscaldamento adeguata.

5 Funzionamento

- Consultare un tecnico qualificato.



Avvertenza

Il tecnico qualificato annota il primo riempimento, eventuali rabbocchi nonché il controllo a intervalli regolari della qualità dell'acqua nel registro dell'impianto.

1. Chiedere ad un tecnico qualificato dove sia ubicato il rubinetto di riempimento.
2. Collegare il rubinetto di riempimento con l'alimentazione dell'acqua calda, se possibile con un rubinetto d'acqua fredda come spiegato dal tecnico qualificato.
3. Aprire tutte le valvole dei termosifoni (termostatiche) dell'impianto.
4. Aprire il rubinetto dell'acqua fredda.
5. Aprire lentamente il rubinetto di riempimento.
6. Rabboccare l'acqua fino al raggiungimento della pressione di riempimento necessaria.
7. Chiudere il rubinetto dell'acqua fredda.
8. Eseguire lo sfiato di tutti i termosifoni.
9. Controllare quindi la pressione di riempimento sul display.
10. Se necessario, rabboccare con altra acqua.
11. Chiudere il rubinetto di riempimento.
12. Ritornare "all'indicazione base" (→ Pagina 8).

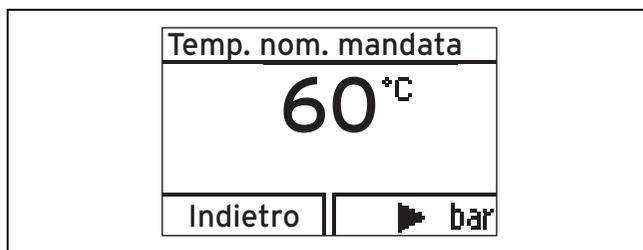
5.3 Impostazione della temperatura di mandata del riscaldamento

5.3.1 Impostazione della temperatura di mandata del riscaldamento (senza centralina collegata)



Avvertenza

Se al prodotto non è collegata una centralina esterna o interna, impostare allora la temperatura di mandata del riscaldamento nel modo seguente.



1. Premere ().
- ◁ Sul display compare il valore nominale corrente della temperatura di mandata del riscaldamento.
2. Modificare la temperatura di mandata del riscaldamento con o .
3. Confermare la modifica con **(Ok)**.



Avvertenza

Il tecnico qualificato ha possibilmente adattato la temperatura massima possibile.

5.3.2 Impostazione della temperatura di mandata del riscaldamento (con centralina collegata)

- Se il prodotto è dotato di una centralina controllata in base alle condizioni atmosferiche o con una centralina per la temperatura ambiente, impostare allora nel prodotto la massima temperatura di mandata del riscaldamento.
 - ◁ La temperatura di mandata del riscaldamento effettiva viene regolata automaticamente dalla centralina.

5.4 Impostazione della temperatura dell'acqua calda

Validità: VM con bollitore



1. Premere ().
- ◁ Sul display compare, lampeggiante, la temperatura nominale dell'acqua calda impostata.
2. Modificare la temperatura dell'acqua calda con o .
3. Confermare la modifica con **(Ok)**.



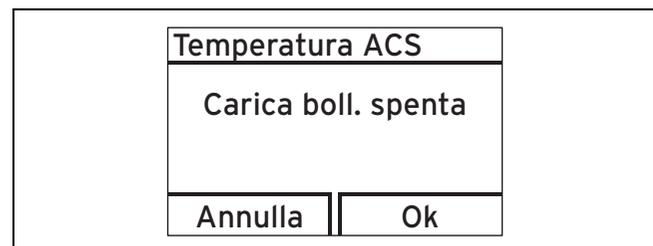
Avvertenza

Se è collegata una centralina che permette di regolare la temperatura dell'acqua calda, impostare nel prodotto quest'ultima sul valore massimo possibile.

5.5 Disattivazione di funzioni del prodotto

5.5.1 Disattivazione della produzione di acqua calda

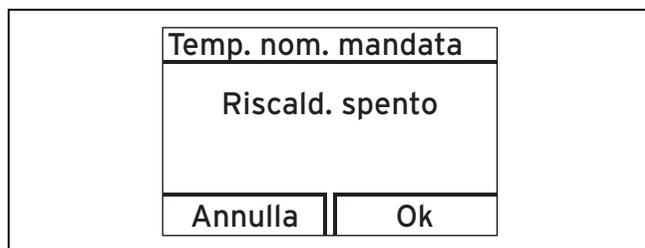
Validità: VM con bollitore



1. Per disattivare la carica del bollitore e lasciare in funzione il riscaldamento, premere ().
- ◁ Sul display la temperatura dell'acqua calda impostata compare lampeggiante.
2. Impostare la temperatura dell'acqua calda con su **Carico boll spento**.
3. Confermare la modifica con **(Ok)**.

- ◁ La carica del bollitore è disattivata. Rimarrà attiva la funzione antigelo per il bollitore.

5.5.2 Spegnimento del modo riscaldamento (modalità estate)



1. Per spegnere il riscaldamento e lasciare in funzione la produzione di acqua calda in estate, premere (III).
 - ◁ Sul display appare la temperatura di mandata del riscaldamento attuale.
2. Impostare la temperatura di mandata del riscaldamento con su **Riscald. spento**.
3. Confermare la modifica con **(Ok)**.
 - ◁ Il modo riscaldamento è spento. Sul display appare il simbolo .

5.5.3 Disattivazione temporanea del prodotto



Precauzione!

Rischio di danni materiali a causa di gelo!

I dispositivi di sorveglianza e di protezione dal gelo sono attivi solo se non si ha un distacco dalla rete elettrica del prodotto, se esso è acceso tramite il tasto di accensione/spegnimento e se il rubinetto di intercettazione del gas è aperto.

- Mettere fuori servizio temporaneamente il prodotto solo se non è previsto gelo.

- Per spegnere il prodotto, premere il tasto di accensione/spegnimento.

- ◁ Quando il prodotto è spento, si spegne anche il display.

Nel caso di una disattivazione prolungata (ad esempio durante le ferie) bisognerebbe chiudere inoltre il rubinetto di intercettazione del gas.

5.6 Protezione dell'impianto di riscaldamento dal gelo

5.6.1 Funzione antigelo



Precauzione!

Rischio di danni materiali a causa di gelo!

Con la funzione antigelo non è possibile garantire che l'acqua circoli in tutto l'impianto di riscaldamento per cui parti dell'impianto di riscaldamento possono congelare e danneggiarsi.

- In caso di assenza in un periodo a rischio di gelo, assicurarsi che l'impianto di riscal-

damento resti acceso e che i locali rimangano sufficientemente riscaldati.



Avvertenza

Per fare in modo che i dispositivi di protezione del gelo rimangano attivi, il prodotto dovrebbe essere acceso e spento, se questa è presente, tramite la centralina.

Se la temperatura di mandata del riscaldamento con tasto di accensione/spegnimento acceso scende al di sotto di 5 °C, il prodotto si mette in funzione e riscalda l'acqua in ricircolo sia dal lato del riscaldamento, sia dal lato dell'acqua calda (se presente) a circa 30°.

5.6.2 Svuotamento dell'impianto di riscaldamento

Un'ulteriore possibilità di protezione antigelo per lunghi tempi di spegnimento consiste nello svuotare completamente sia l'impianto di riscaldamento, sia il prodotto.

- Rivolgersi al tecnico abilitato

5.7 Lettura dei messaggi di manutenzione

Se il display visualizza il simbolo è allora necessaria una manutenzione del prodotto.

- Rivolgersi al tecnico abilitato

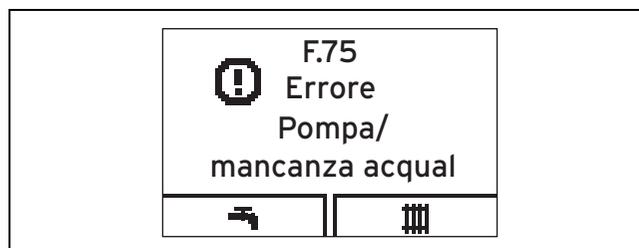
- ◁ Il prodotto non si trova nel modo di errore, ma continua a funzionare.

- Se contemporaneamente il valore della pressione dell'acqua viene visualizzato lampeggiante, rabboccare allora semplicemente dell'acqua.

- Per ottenere ulteriori informazioni sulla causa della manutenzione, richiamare il "Live Monitor" (→ Pagina 12).

6 Soluzione dei problemi

6.1 Lettura dei messaggi di errore



I messaggi di anomalia hanno priorità rispetto a tutte le altre visualizzazioni e compaiono sul display al posto dell'indicazione di base. Se si presentano più errori, essi compaiono in sequenza per due secondi.

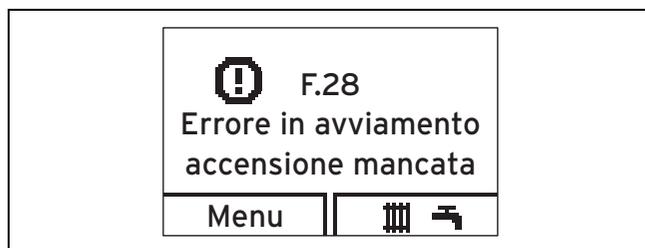
- Se il prodotto visualizza un messaggio di errore, rivolgersi ad un tecnico qualificato.
- Per ottenere ulteriori informazioni sullo stato del prodotto, richiamare il "Live Monitor" (→ Pagina 12).

7 Funzioni aggiuntive

6.2 Riconoscimento ed eliminazione delle anomalie

- ▶ In presenza di problemi con il prodotto, l'utente stesso può controllare alcuni punti con l'aiuto della tabella in appendice.
Riconoscimento ed eliminazione delle anomalie (→ Pagina 16)
- ▶ Se dopo il controllo sulla base della tabella il prodotto non funziona in modo corretto, per risolvere il problema rivolgersi ad un tecnico qualificato.

6.3 Eliminazione delle anomalie di accensione



Se il bruciatore non si accende dopo cinque tentativi, il prodotto non si mette in funzione e passa a Blocco. Ciò è visualizzato sul display con i codici di errore F.28 o F.29.

Il prodotto si riaccende automaticamente solo dopo aver eliminato a mano il guasto.

- ▶ Verificare che il rubinetto di intercettazione del gas sia aperto.
- ▶ Per sbloccare il prodotto, premere il tasto per l'eliminazione del guasto.
- ▶ Se non si riesce a risolvere il problema con tre tentativi di eliminazione del guasto, rivolgersi ad un tecnico abilitato.

7 Funzioni aggiuntive

7.1 Funzioni nel menu

7.1.1 Pressione di riempimento dell'impianto di riscaldamento

Menu → Pressione acqua

È possibile visualizzare l'esatto valore della pressione di riempimento nonché la pressione minima e massima ammessa.

7.1.2 Live Monitor (codici di stato)

Menu → Live monitor

Con l'aiuto del Live Monitor è possibile visualizzare lo stato corrente del prodotto.

Codice di stato	Significato
	Indicazioni durante il riscaldamento
S.00	Riscaldamento, nessun fabbisogno termico
S.02	Modo riscaldamento, pre-funzionamento pompa
S.03	Modo riscaldamento, accensione
S.04	Modo riscaldamento, bruciatore acceso
S.06	Modo riscaldamento, post-funzionamento ventilatore

Codice di stato	Significato
S.07	Modo riscaldamento, post-funzionamento pompa
S.08	Riscaldamento, tempo di blocco residuo xx min
	Indicazioni nel funzionamento con bollitore
S.20	Richiesta acqua calda
S.22	Funzionamento con acqua calda, pre-funzionamento pompa
S.24	Funzionamento con acqua calda, bruciatore acceso
	Casi speciali
S.31	Nessun fabbisogno termico, funzionamento estivo
S.34	Modo riscaldamento, protezione antigelo
S.40	Modalità protezione comfort attiva

7.1.3 Contatti del tecnico abilitato

Menu → Informazione → Dati contatto

Se durante l'installazione il tecnico abilitato ha registrato il suo numero telefonico, esso può essere letto qui.

7.1.4 Matricola e numero di articolo

Menu → Informazione → Numero di serie

Qui è possibile leggere la matricola del prodotto.

Il numero di articolo è riportato nella seconda riga.

7.1.5 Impostazione del contrasto del display

Menu → Informazione → Contrasto display

Qui è possibile regolare il contrasto per rendere chiaramente visibile il display.

7.1.6 Reset tempo blocco (reset tempo di blocco bruciatore)

Menu → Reset tempo blocco

Il tecnico abilitato utilizza questa funzione nella manutenzione.

7.1.7 Richiamo del livello del tecnico abilitato



Precauzione!

Rischio di danni materiali a causa di un uso improprio!

Impostazioni improprie nel livello del tecnico abilitato possono causare danni all'impianto di riscaldamento.

- ▶ Utilizzare l'accesso al livello di comando per il tecnico qualificato solo se siete un tale tecnico qualificato.

7.2 Impostazione della lingua

Se si desidera impostare una lingua diversa:

- ▶ Pressione e tenere premuto  e  contemporaneamente.
- ▶ Premere **inoltre** brevemente il tasto di eliminazione del guasto.
- ▶ **Tener premuto**  e  fino a quando sul display non compare l'impostazione della lingua.
- ▶ Scegliere la lingua desiderata con  o .
- ▶ Confermare con **(Ok)**.
- ▶ Se è stata impostata la lingua corretta, confermare ancora una volta con **(Ok)**.



Avvertenza

Se è stata impostata inavvertitamente una lingua errata, è possibile cambiarla nuovamente come sopra descritto. Sfogliare con  o  fino alla comparsa della lingua desiderata.

8 Cura e manutenzione

8.1 Manutenzione

Presupposti per una continua operatività, per una sicurezza di esercizio, per l'affidabilità, nonché per una lunga durata di vita del prodotto, sono l'esecuzione di un'ispezione annuale e di una manutenzione biennale del prodotto da parte di un tecnico qualificato.

8.2 Cura del prodotto



Precauzione!

Rischio di danni materiali a causa di un uso di detersivi inadatti!

- ▶ Non utilizzare spray, sostanze abrasive, detersivi, solventi o detersivi che contengono cloro.

- ▶ Pulire il rivestimento con un panno umido e poco sapone esente da solventi.

8.3 Controllo della tubazione di scarico della condensa e del sifone di scarico

La tubazione di scarico della condensa e l'imbuto di scarico devono essere sempre liberi.

- ▶ Controllare regolarmente che la tubazione di scarico della condensa e il sifone di scarico non presentino anomalie e, in particolare, non siano intasati.

Nella tubazione di scarico della condensa e nel sifone di scarico non devono essere visibili o presenti ostacoli di alcun tipo.

- ▶ Nel caso in cui venissero rilevate anomalie, farle eliminare da un tecnico qualificato.

9 Messa fuori servizio

9.1 Disattivazione definitiva del prodotto

- ▶ Far disattivare il prodotto in modo definitivo da un tecnico abilitato e riconosciuto.

10 Riciclaggio e smaltimento

10.1 Riciclaggio e smaltimento

- ▶ Incaricare dello smaltimento dell'imballo del prodotto l'azienda che lo ha installato.



Se il prodotto è contrassegnato con questo simbolo:

- ▶ In questo caso non smaltire il prodotto con i rifiuti domestici.
- ▶ Conferire invece il prodotto in un punto di raccolta per apparecchi elettrici o elettronici usati.



Se il prodotto è munito di batterie contrassegnate con questo simbolo, è possibile che le batterie contengano sostanze dannose per la salute e per l'ambiente.

- ▶ In questo caso smaltire le batterie in un punto di raccolta per batterie usate.

11 Garanzia e servizio clienti

11.1 Garanzia

Vaillant Group Italia S.p.A. garantisce la qualità, l'assenza di difetti e il regolare funzionamento degli apparecchi Vaillant, impegnandosi a eliminare ogni difetto originario degli apparecchi a titolo completamente gratuito nel periodo coperto dalla Garanzia.

La Garanzia all'acquirente finale dura due anni alla data di consegna dell'apparecchio.

La Garanzia opera esclusivamente per gli apparecchi Vaillant installati in Italia e viene prestata da Vaillant Group Italia S.p.A., i cui riferimenti sono indicati in calce, attraverso la propria Rete di Assistenza Tecnica.

Sono esclusi dalla presente Garanzia tutti i difetti che risultano dovuti alle seguenti cause:

- manomissione o errata regolazione
- condizioni di utilizzo non previste dalle istruzioni e avvertenze del costruttore
- utilizzo di parti di ricambio non originali
- difettosità dell'impianto, errori di installazione o non conformità dell'impianto rispetto alle istruzioni e avvertenze ed alle Leggi, e ai Regolamenti e alle Norme Tecniche applicabili.
- errato uso o manutenzione dell'apparecchio e/o dell'impianto
- comportamenti colposi o dolosi di terzi non imputabili a Vaillant Group Italia S.p.A.
- occlusione degli scambiatori di calore dovuta alla presenza nell'acqua di impurità, agenti aggressivi e/o incrostanti
- eventi di forza maggiore o atti vandalici

11 Garanzia e servizio clienti

Vaillant Group Italia S.p. A. non si fa carico del costo di ponteggi che dovessero rendersi utili per operare in sicurezza sul prodotto oggetto della garanzia.

La Garanzia Convenzionale lascia impregiudicati i diritti di legge dell'acquirente.

11.2 Servizio di assistenza clienti

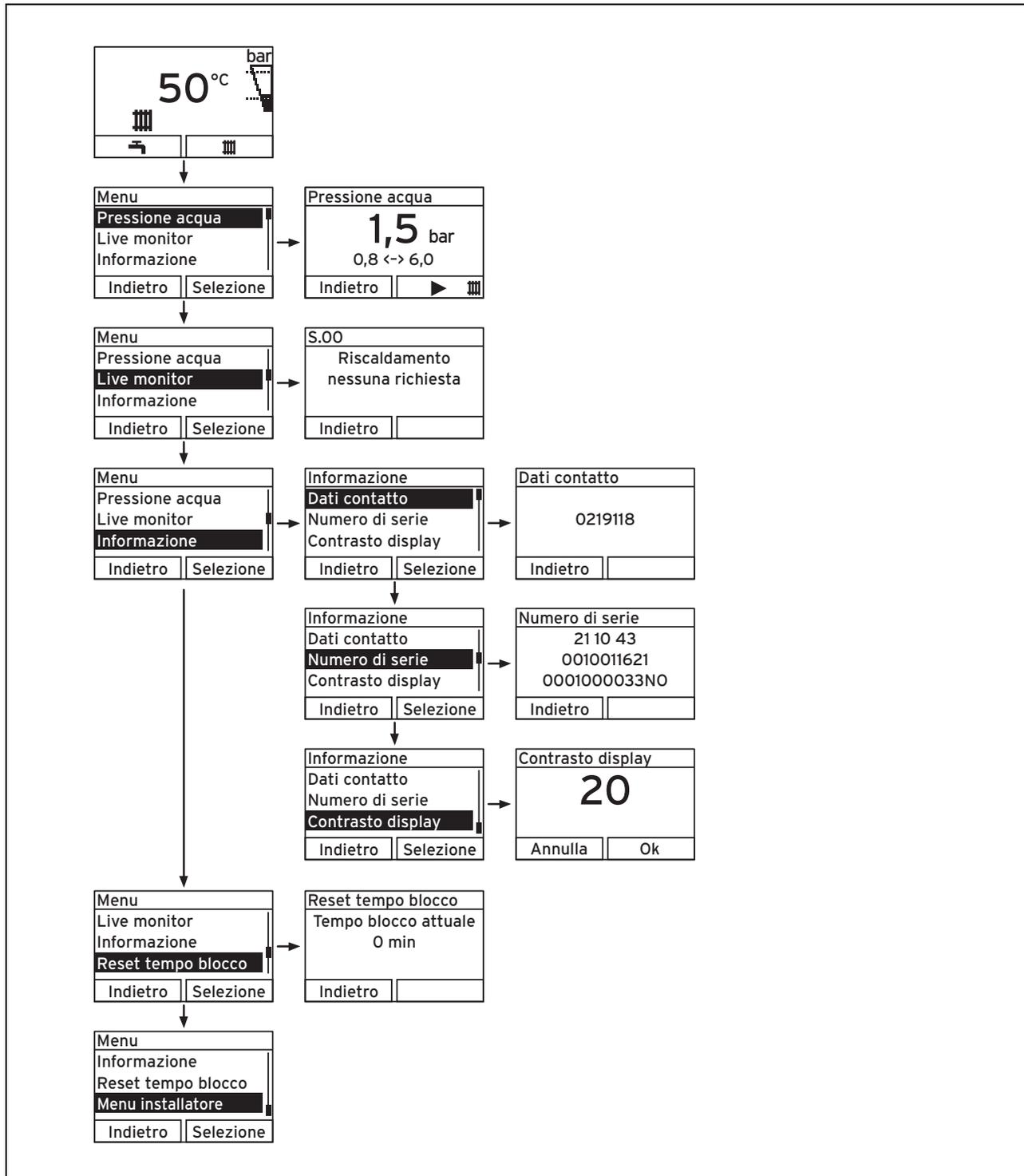
I Centri di Assistenza ufficiali Vaillant sono formati da tecnici qualificati e sono istruiti direttamente da Vaillant sui prodotti.

I Centri di Assistenza ufficiali Vaillant utilizzano inoltre solo ricambi originali.

Contatti il Centro di Assistenza ufficiale Vaillant più vicino chiamando il numero verde 800-088766 oppure consultando il sito www.vaillant.it

Appendice

A Panoramica della struttura a menu

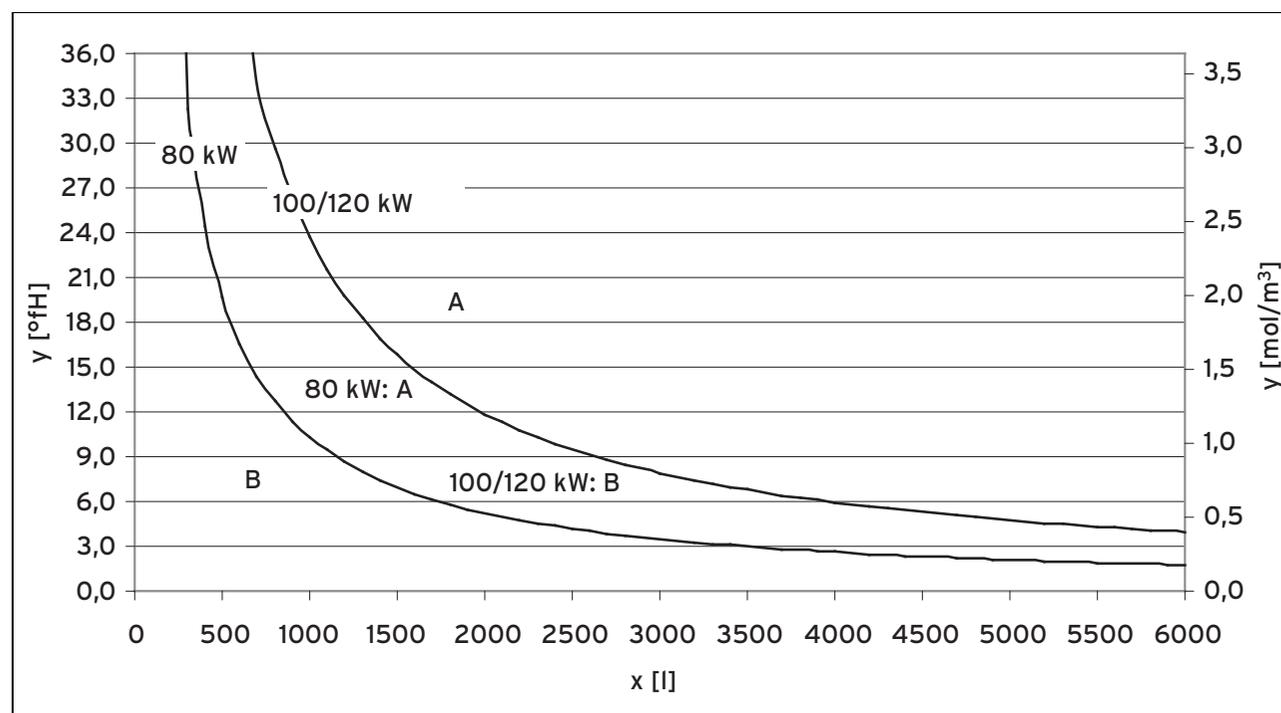


Appendice

B Riconoscimento ed eliminazione delle anomalie

Problema	Possibile causa	Rimedio
Nessuna produzione di acqua calda, il riscaldamento rimane freddo; il prodotto non entra in funzione:	Rubinetto di intercettazione del gas dell'edificio chiuso	Aprire il rubinetto di intercettazione del gas dell'edificio
	Alimentazione elettrica dell'edificio mancante	Accendere l'alimentazione elettrica dell'edificio
	L'interruttore di accensione/spengimento del prodotto è spento	Accendere l'interruttore di accensione/spengimento del prodotto
	La temperatura di mandata del riscaldamento è regolata su un valore troppo basso o si trova nell'impostazione "Riscald. Off" e/o la temperatura dell'acqua calda è regolata su un valore troppo basso	Impostare la temperatura di mandata del riscaldamento e/o quella dell'acqua calda sui valori desiderati
	Pressione di riempimento dell'impianto di riscaldamento insufficiente	Rabboccare l'acqua dell'impianto di riscaldamento
	Aria nell'impianto di riscaldamento.	Sfiatare i termosifoni Se il problema si ripresenta: informare il tecnico abilitato
	Anomalia nell'accensione	Premere il tasto di eliminazione del guasto Se il problema persiste: informare il tecnico abilitato
Produzione acqua calda regolare; il riscaldamento non entra in funzione	Nessuna richiesta di calore da parte della centralina	Controllare, e se necessario correggere, il programma tempi della centralina Controllare, e se necessario correggere, la temperatura nominale ambiente ("manuale di servizio centralina")

C Trattamento dell'acqua a seconda della durezza e del volume dell'impianto



x Volume dell'impianto
y Durezza dell'acqua

A È necessario trattare l'acqua
B Non è necessario trattare l'acqua

D Manuale di servizio breve

Spegnimento del modo riscaldamento (modo estate)

	Temp. nom. mandata 50°C Indietro	Temp. nom. mandata Riscald. Off Cancella	
>	> fino a Riscald. Off	> Confermare con (Ok)	

Impostazione della temperatura del riscaldamento (attivazione del modo riscaldamento)

	Temp. nom. mandata 50°C Indietro	Temp. nom. mandata 48°C Annulla	Ok
>	> alla selezione della temperatura	> Confermare con (Ok)	

Impostazione della temperatura dell'acqua calda

	Temperatura ACS 45°C Indietro	Temperatura ACS 48°C Annulla	Ok
>	> alla selezione della temperatura	> Confermare con (Ok)	

0020149595_03 ■ 13.07.2015

Vaillant Group Italia S.p.A unipersonale

Società soggetta all'attività di direzione e coordinamento della Vaillant GmbH

Via Benigno Crespi 70 ■ 20159 Milano

Tel. 02 69 71 21 ■ Fax 02 69 71 25 00

Centro di Assistenza Tecnica Vaillant Service 800 08 87 66

info.italia@vaillantgroup.it ■ www.vaillant.it

© Questo manuale o parti di esso sono protette dal diritto d'autore e possono essere copiati o diffusi solo dietro consenso del produttore.